

2007年上海高级口译考试真题答案口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/556/2021_2022_2007_E5_B9_B4_E4_B8_8A_c95_556482.htm 口译题 part a (英译中) passage

1: 21世纪是一个将把我们联系在一起的网络时代。无论愿意与否，我们在社会生活和经济生活中已密切联系在一起。我们意识到先进的电子网络使我们能够跨越时空限制，利用以前难以想象的商机。这个网络世界已开辟了一个崭新的创新发展的天地，把我们带入一个前所未有的网络智能时代。这个网络智能新时代表明，我们能够将自己的知识和创造力结合起来，取得社会发展和经济增长的新突破? passage 2: 彼得逊大学图书馆藏书52万余册，订阅期刊杂志2700种，多媒体(音像)资料23 000份。品种繁多的服务为教学和科研提供方便。图书馆所拥有的书籍还可以通过大学内联网的电脑检索系统进行查询。电脑检索服务对全校师生开放，该系统受几个在区域网上运行的光盘资料库的支持。图书馆借阅期为两周，可续借。期刊一般不可借出图书馆。专业杂志通常只对教师和博士生开放。 part b (中译英) passage 1: with the purpose of

engaging active participation, broadening common ground, enhancing mutual trust, strengthening cooperation, we have come here to explore together with you the objectives and guidelines for the development of our future relations. china has all along attached great importance to developing its relations with your country and is in full support of your positive role in international affairs. at the turn of the century, we should approach and handle our bilateral relations from a long-range strategic perspective and forge a good-neighborly

partnership of mutual trust oriented toward the 21st century. This is not only in conformity with the fundamental interest of our two countries, but will also facilitate the advancement of the lofty cause of peace and development in Asia and the world at large.

Passage 2: The strategy of developing the country by relying on science and education is one of China's basic state policies. Scientific and technological progress is a decisive factor in economic development, and education is the foundation of scientific and technological progress. We believe that the increasingly acute world-wide economic competition for talents? the fundamental task of our work in science and education is to raise the ideological and ethical standards and the scientific and cultural level of the entire nation. The mission of vigorously developing education and science and technology is dictated by China's need to further its modernization drive and, in the meantime.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com